

FARISE

(export du DFSM au 03/04/2025 à 13:48)

[1] FARISE Sciences de la nature - Zoologie

nom fém.

Étymologie FEW : ? farasa (mot arabe ; proparoxyton en arabe classique)

Définition

Jument, susceptible de se reproduire avec l'âne.

Notes

- Glose

Laura Minervini, "Les emprunts arabes et grecs dans le lexique français d'Orient", *Revue de Linguistique romane*, 76, 2012, Strasbourg, p. 99-198. Voir en particulier, sur "farise" la page 127.

Laura Minervini identifie cette forme "farise" comme un emprunt à l'arabe employé dans le français d'Orient et présent par conséquent dans des manuscrits marqués par cette origine. Son article renvoie à trois manuscrits copiés à la fin du XIII^e siècle ou au début du XIV^e à Chypre ou à Acre (Y, To et C²). Or cette tradition orientale pourrait être à l'origine de la première rédaction du *Tresor* (cf Pietro G. Beltrami, "Per il testo del *Tresor*. Appunti sull'edizione di F. J. Carmody", *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia*, Serie III, Vol. 18, No. 3, 1988, p. 961-1009, <https://www.jstor.org/stable/i24307500>).

Laura Minervini cite d'autres occurrences de "farise", dans des chroniques et dans *Sidrac* (« mul et mules furent crees par la volenté de Dieu depuis d'asne et de farise », *Sidrac* 75).

Par son étymon "farasa", "farise" peut être rapproché de "auferrant".

"La forme masc., *faras*, est passé dans l'a.fr. *alferrant*, à travers une des langues de la Péninsule Ibérique (FEW XIX, 43 ; Möhren 1997, 443-444 ; Minervini 2000, 409)."

Citations

- Et sachiez que poissons ne s[e]vent avoutire, ce est a dire que une maniere ne se joint a l'autre charnelment, selonc ce que li asnes fait avec une farise ou cheval avec une asnese. Brunetto Latini, *Tresor*, 1268, I, 130.